

**Соглашение о сотрудничестве
между
Таллиннским университетом
и
Белорусским государственным университетом**

Таллиннский университет, в лице ректора профессора Тийта Ланда, и Белорусский государственный университет, в лице ректора профессора Андрея Дмитриевича Короля, именуемые ниже «Стороны», принимая во внимание взаимную выгоду развития международного сотрудничества в области образования, науки и технологий, договорились о следующем.

Статья 1

Стороны на основе равноправия и взаимного интереса будут развивать следующие формы сотрудничества:

- обмен обучающимися по программам обучения всех уровней (I ступень высшего образования, магистратура, аспирантура);
- приглашение преподавателей и исследователей;
- выполнение совместных научно-исследовательских и образовательных проектов и программ;
- обмен информацией, учебными материалами и научными отчетами;
- организация конференций, семинаров, секций и др.;
- совместные публикации.

Статья 2

Финансовые условия деятельности в рамках данного соглашения будут определяться в дополнительных соглашениях на основании доступных финансовых ресурсов.

Возможно привлечение других организаций и фондов к финансированию сотрудничества.

Статья 3

Данное соглашение не исключает других форм сотрудничества, которые могут быть предложены для обсуждения каждой из сторон.

Все изменения данного соглашения не могут осуществляться без письменного уведомления сторон.

Статья 4

Настоящее соглашение действует в течение 3 лет с момента подписания уполномоченными лицами.

Каждая сторона может прервать данное соглашение письменным уведомлением не позднее, чем за 6 месяцев до прекращения отношений.

Статья 5

Реализация данного соглашения будет осуществляться в соответствии с законодательством Эстонской Республики и Республики Беларусь.

Споры по соглашению будут разрешаться путем дискуссий и переговоров между сторонами.

Данное соглашение подписано в 4 (четыре) экземплярах на английском и русском языках.

Таллиннский университет



Проф. Тийт Ланд
Ректор

Белорусский государственный университет



Проф. А.Д. Король
Ректор

Дата:

Таллиннский университет
Нарва 256 Таллин
10120 Эстония
Тел.: +372 640 9123
E-mail: tlu@tlu.ee
www.tlu.ee

Дата: 12.12.2019

Белорусский государственный университет
пр.Независимости, 4
220030 Минск, Беларусь
Тел./факс: +375 17 2265940
E-mail: bsu@bsu.by
www.bsu.by

COOPERATION AGREEMENT
between
Tallinn University, Estonia
and
Belarusian State University, Belarus

Tallinn University, represented by the Rector, prof. Tiit Land and the Belarusian State University, represented by its Rector, prof. Andrei Karol, mentioned below as «Parties», considering the development of international cooperation in the field of education, science and technology to be of mutual advantage to both Universities, agree on the following.

Article 1

Parties on the basis of equality and mutual interests will develop the following forms of cooperation:

- academic exchanges of students at all levels (undergraduate, master and post-graduate programmes);
- visiting lecturers and researchers;
- fulfilment of joint research and educational projects and programs;
- exchange of information, teaching materials and scientific reports;
- organising conferences, seminars, workshops, etc.;
- joint publications.

Article 2

Financial terms of any activity in the framework of this Agreement shall be determined in the additional agreements on the basis of available financial resources.

It's possible to involve other organizations and funds to finance the cooperation.

Article 3

This Agreement does not exclude other forms of cooperation that can be proposed for discussion by any Party.

All changes of the Agreement cannot be realized without written notification of the Parties.

Article 4

This Agreement will come into force on the date of signature by the corresponding authorities and will be effective for 3 years.

Each Party can terminate this Agreement by written notification of another Party not later than 6 months before the ending of relations.

Article 5

Carrying out activity within the framework of the present Agreement, the parties will observe the legislation of the Republic of Estonia and the Republic of Belarus.

Disputes arising under this Agreement shall be resolved through discussions and negotiations between the parties.

The Agreement is drawn up in 4 copies in the English and Russian languages.

Tallinn University



Prof. Tiit Land
Rector

Belarusian State University



Prof. Andrei Karol
Rector

Date:

Date: 12.12.2019

Tallinn University
Narva mnt 25, Tallinn
10120 Estonia
Phone: +372 640 9123
Email: tlu@tlu.ee
www.tlu.ee

Belarusian State University
4, Nezavisimosti Ave., Minsk
220030 Belarus
Phone/fax: +375 17 2265940
e-mail: bsu@bsu.by
www.bsu.by